



INCLUINDO O BRAILLE E A ALFABETIZAÇÃO EM CASA: NÃO PERMITA QUE SEU VERÃO PASSE SEM SER APROVEITADO

Resumo: Sugestões de atividades de alfabetização que podem ser realizadas em casa. Incluem-se livros em Braille, livros com letra impressa grande, Cds em formato DAISY, livros de áudio e arquivos eletrônicos. Discussão das listas de livros de Accelerated Reader como fonte de literatura infantil. Discussão das atividades relacionadas com a alfabetização disponíveis na comunidade. Fontes onde obter livros e outros recursos.

Palavras-chaves: programação, Braille, alfabetização, leitura, enriquecimento.

As férias de verão são um período que todos os estudantes esperam com ansiedade. Entretanto, os dias de diversão podem incluir dias sem fazer nada, um pouco aborrecidos. O verão pode significar longos períodos de inatividade e isolamento para os nossos estudantes com deficiência visual, especialmente para aqueles que apresentam deficiências adicionais. Os pais, as famílias e amigos podem tornar o verão mais atraente descobrindo e planejando atividades para que crianças leiam e aproveitem livros e outras atividades de alfabetização. E a alfabetização não é só para estudantes que seguem um currículo acadêmico padrão. Os estudantes que não podem se transformar em leitores independentes, também podem se beneficiar do contato com letra impressa ou Braille, com o vocabulário falado e com um maior contato de idéias e pessoas que permitem a realização de atividades de alfabetização. Os pais não têm que ser bons orientadores, nem sequer têm que falar bem seu idioma para ajudar seus filhos a melhorar suas habilidades de leitura. Só têm que acreditar que a leitura é uma parte importante da boa educação e ajudar seus filhos a ter acesso a livros e experiências de alfabetização que estão disponíveis em sua comunidade.

A maioria dos professores das salas de aula dirá que é possível perceber uma diferença entre os estudantes que lêem em casa durante seu tempo livre e os que não o fazem. As crianças que lêem em casa geralmente são melhores leitores, melhores escritores e têm um vocabulário melhor que seus companheiros que não aproveitam a leitura como uma atividade para o seu tempo livre. Frequentemente, eles também aprendem mais sobre áreas de conteúdo específicas nas quais têm um interesse particular, como a ciência ou a história. Uma das melhores maneiras de fazer com que seus filhos se interessem pela leitura é ser um bom modelo de comportamento: leia! Leia o jornal, as revistas e livros. Use a biblioteca local, compre livros em lojas de livros usados, procure lojas baratas, ajude a iniciar uma biblioteca de empréstimo de livros em sua igreja ou local de trabalho e visite as livrarias. Quando as crianças vêem seus pais, avós e outros adultos lendo durante suas vidas, entendem que a leitura é

1

“Este projeto é em parte assistido pelo Programa Hilton Perkins da Escola Perkins para cegos, WATERTOWN, MASS.U.S.A. O Programa Hilton Perkins é subvencionado por uma doação da Fundação Conrad N. Hilton, de RENO, NEVADA-U.S.A.”

Título original: Including el Braille y la alfabetización em casa: No permita que su verano sea un largo período sin aprovechar. Autores: Holly L. Cooper, PhD, Consultora de Tecnologia Assistida, TSBVI Outreach.

Retirado do site: <http://www.tsbvi.edu/Outreach/seehear/spring05/including-span.htm> - Acesso/2006

Tradução: Miriam Xavier/2006 – Revisão: Denise T. Dias e Shirley Rodrigues Maia/2007.



uma maneira divertida de passar o tempo. Quando seu filho fizer perguntas sobre um livro, converse sobre o que está lendo em um nível que ele possa entender. Também pergunte a ele sobre os livros que ele e seus irmãos e amigos estão lendo.

Estão disponíveis livros e revistas de entretenimento em Braille de diversas fontes. Um dos principais recursos para as escolas é a *American Printing House for the Blind* (APH). A APH trabalha com uma combinação de fontes de financiamento que lhe permite entregar materiais grátis para as instituições educacionais através de um sistema de quotas para cada estudante legalmente cego do Texas (e outros estados). As pessoas por conta própria podem comprar livros e outros materiais da APH, mas um método mais prático é entregar uma lista de livros para o professor especialista e pedir que ele os solicite para emprestá-los ao seu filho durante o verão. Os materiais da APH obtidos com os fundos das quotas no Texas sempre são considerados empréstimos e os livros são devolvidos e reciclados para outros usuários. Nossos fundos de quotas da APH no Texas quase nunca são usados completamente até o final do ano escolar. Recomendamos energicamente usá-los mais! Outra fonte de livros é o Serviço de Biblioteca Nacional para as Pessoas Cegas e com Deficiência Física (*National Library Service for The Blind and Physically Handicapped*) (NLS). O NLS faz parte da Biblioteca do Congresso e mantém um programa de empréstimo de livros e revistas de áudio e em Braille. É possível comprar livros em Braille em *Seedlings*, *National Braille Press*, *BookShare*, *Braille Books Dot Com* e, inclusive, no site *Amazon*. Ver os endereços no final deste artigo.

Que livros deveria conseguir? Um bom lugar para começar a escolher livros para seu filho é a lista de livros de *Accelerated Reader*. *Accelerated Reader* (AR) é um produto de venda comercial que usa livros infantis populares como fonte de conteúdos e inclui uma prova para cada livro da lista. São dados pontos para cada livro baseado no nível de dificuldade e muitas escolas incentivam seus estudantes a ler livros da lista e acumular pontos por ler em casa. É possível procurar na lista de *Accelerated Reader* por autor, título, tema e nível de grau de leitura. Vários distritos escolares têm listas de livros de *Accelerated Reader* em seus sites, você poderá imprimir a lista e levá-la quando for escolher os livros. Frequentemente, estas listas contêm só os livros que uma escola em particular tem em sua biblioteca, assim, considere que se usar o site da AR obterá listas mais completas. AR não vende livros em Braille, portanto, você deve usar outros recursos para conseguir este tipo de livros.

Uma atividade que frequentemente omitimos em nossas vidas é ler em voz alta. Existem tantas formas de usar o nosso tempo livre. Geralmente, os pais não lêem em voz alta para os seus filhos. Nas escolas, os professores são submetidos a tanta pressão para melhorar a pontuação nas provas padronizadas que as atividades de enriquecimento como ler em voz alta para a classe não são incluídas no programa. Ler em voz alta é importante por muitas razões. As crianças têm menos habilidades para

2

"Este projeto é em parte assistido pelo Programa Hilton Perkins da Escola Perkins para cegos, WATERTOWN, MASS.U.S.A.
O Programa Hilton Perkins é subvencionado por uma doação da Fundação Conrad N. Hilton, de RENO, NEVADA-U.S.A."
Título original: *Incluyendo el Braille y la alfabetización em casa: No permita que su verano sea un largo período sin aprovechar*. Autores: Holly L. Cooper, PhD, Consultora de Tecnologia Assistida, TSBVI Outreach.
Retirado do site: <http://www.tsbvi.edu/Outreach/seehear/spring05/including-span.htm> - Acesso/2006
Tradução: Miriam Xavier/2006 – Revisão: Denise T. Dias e Shirley Rodrigues Maia/2007.



ler e se beneficiam do modelo de conduta de um adulto que lê em voz alta para elas. Em lugar de escutar ler para outras crianças, o que geralmente acontece na escola, escutar os adultos ler mostra aos jovens como deveria ser uma boa leitura, e uma leitura suave e fluida é mais fácil de escutar e de compreender do que as passagens saltadas que seus companheiros lêem na escola. Algumas pesquisas atuais indicam que as crianças compreendem melhor o significado dos textos que escutam quando são lidos por uma voz que lhes é familiar do que quando são lidos por alguém pouco familiar. Outro benefício de ler em voz alta que geralmente não consideramos é que a leitura é uma forma de contar histórias e, como tal, é uma atividade social. As crianças e muitos adolescentes e adultos usufruem quando escutam uma boa história bem narrada e gostam de escutá-la com outras pessoas. As bibliotecas e livrarias geralmente têm sessões de leitura em voz alta para crianças: veja a sua programação e anote na sua agenda. Inscreva-se em um boletim por e-mail para manter-se em dia sobre os eventos. Algumas comunidades têm associações e grupos de narração de histórias. Algumas destas associações comemoram tradições étnicas particulares, como a cultura latina, a afro-americana ou o folclore local. Os grupos de leitura adultos geralmente não lêem livros em voz alta, mas lêem e discutem trechos, conversam sobre a história ou os personagens que possam ser semelhantes em suas próprias vidas ou nas vidas das pessoas que conhecem, e pensam no livro de diferentes maneiras depois de discutir o livro com outras pessoas. Considere a possibilidade de iniciar um clube de leitura infantil na sua escola ou biblioteca ou com um grupo de amigos que inclua seu filho. Os pais podem participar ou não dos debates sobre os livros segundo os desejos do grupo.

Para ler em voz alta a maior quantidade possível de tempo em casa, estabeleça uma rotina regular com seus filhos. Geralmente ler antes de ir para a cama é a rotina mais fácil de seguir. Faça dela uma atividade prazerosa, sente o grupo no sofá e diga aos seus filhos mais velhos que esta atividade é para ajudar todos a serem melhores leitores. Estabeleça um limite para cada sessão, mas poderá ter certa flexibilidade. Não se obrigue a terminar um livro longo se esta perspectiva não for realista. Parte da diversão é a expectativa de voltar ao livro a cada noite. Leiam e conversem sobre a história. Tente não fazer muitas perguntas ao seu filho como as que o professor dele faz; faça perguntas de resposta livre, por exemplo, qual foi a sua parte favorita da história, qual personagem ele gosta mais ou lembre-o de quando aconteceu um evento parecido. Pode ler livros que estejam um pouco acima do nível de leitura de seus filhos, isto os incentivará a aprender a acompanhar uma história mais longa começando livros em capítulos que não terminam em uma sessão. Cada dia, antes de começar a leitura, peça a eles que lembrem o que aconteceu até aquele momento.

Escutar livros em fitas ou CD também é uma atividade de alfabetização. Ainda que, geralmente, acreditemos que escutar um livro ou uma história não é cognitivamente tão estimulador como ler, os estudantes podem adquirir habilidades sobre a

3

“Este projeto é em parte assistido pelo Programa Hilton Perkins da Escola Perkins para cegos, WATERTOWN, MASS.U.S.A. O Programa Hilton Perkins é subvencionado por uma doação da Fundação Conrad N. Hilton, de RENO, NEVADA-U.S.A.”
Título original: *Incluyendo el Braille y la alfabetización em casa: No permita que su verano sea un largo período sin aprovechar.* Autores: Holly L. Cooper, PhD, Consultora de Tecnologia Assistida, TSBVI Outreach.
Retirado do site: <http://www.tsbvi.edu/Outreach/seehear/spring05/including-span.htm> - Acesso/2006
Tradução: Miriam Xavier/2006 – Revisão: Denise T. Dias e Shirley Rodrigues Maia/2007.



compreensão da história, o argumento, o ambiente, os personagens e, logicamente, o tema do livro, através da audição. Muitos dos nossos estudantes com deficiência visual que lêem textos impressos ou em Braille, usarão materiais de leitura gravados quando forem maiores e aumentarem as demandas de leitura para seu aprendizado. No colegial ou em uma universidade, a maioria dos livros não está disponível em Braille, assim, os estudantes devem usar livros gravados para eles. Em geral, obter um livro em Braille é simplesmente muito caro, muito lento e pouco prático. As crianças se beneficiarão enormemente ao aprender a ser ouvintes ativos de conteúdos gravados, não simplesmente ouvintes passivos de ruídos. Os professores do deficiente visual e, às vezes, outros profissionais como patologistas da linguagem e professores das salas de aula podem trabalhar ensinando a escutar o conteúdo. Isto é feito geralmente de uma forma similar ao ensino da leitura: os estudantes escutam uma passagem e respondem perguntas ou discutem o conteúdo. Quando os estudantes mais avançados usam materiais gravados para seus trabalhos escolares, primeiro podem revisar as respostas que serão feitas antes de ler o conteúdo, podem revisar uma pauta entregue ou fazerem eles próprios uma pauta ou um resumo, à medida que avançam. A maioria dos pais está familiarizada com os "livros em fitas". Nossos livros gravados nas escolas são obtidos principalmente de *Recording for the Blind and Dyslexic* (RFB&D), que é um recurso ao qual os indivíduos também podem ter acesso, mas no final deste artigo enumeramos outros recursos. Com o desenvolvimento da tecnologia, muitos livros de áudio de RFB&D estão disponíveis em CDs. Atualmente, as gravações são feitas de acordo com padrões específicos denominados "formato DAISY". Com um livro em CD em formato DAISY, você precisa de um reproduutor de CD especial e pode procurar palavras específicas para encontrar uma determinada informação. Um ouvinte pode colocar um número de página e ir diretamente a ela ou a um parágrafo ou um capítulo específico. Os reprodutores também permitem que os usuários aumentem a velocidade da fala sem distorcer o timbre de voz, já que um ouvinte competente pode compreender o conteúdo a uma velocidade muito maior do que a da fala comum.

Escutar livros gravados é mais popular entre muitas pessoas que amam a literatura, mas que têm um tempo limitado. A maioria das principais editoras produz atualmente gravações em áudio de seus livros mais populares de forma simultânea ou muito rápido depois da publicação da edição impressa. É possível comprar livros em CD pela Internet ou nas livrarias. Também é possível encontrá-los em lojas de livros usados e em sua biblioteca local. Várias companhias têm agora livros que podem ser baixados pela Internet e reproduzidos em MP3 (como um iPod). *Audible.com* é uma dessas companhias que, por um custo mensal de 14.95 dólares, você pode obter um livro por mês, além de uma subscrição de uma revista ou um jornal da lista.

Também estão disponíveis livros em áudio e em Braille em formatos eletrônicos. Os livros digitais como os de *Audible.com* são um tipo de formato eletrônico acessível.

4

"Este projeto é em parte assistido pelo Programa Hilton Perkins da Escola Perkins para cegos, WATERTOWN, MASS.U.S.A.
O Programa Hilton Perkins é subvencionado por uma doação da Fundação Conrad N. Hilton, de RENO, NEVADA-U.S.A."
Título original: *Incluyendo el Braille y la alfabetización en casa: No permita que su verano sea un largo período sin aprovechar.* Autores: Holly L. Cooper, PhD, Consultora de Tecnologia Assistida, TSBVI Outreach.
Retirado do site: <http://www.tsbvi.edu/Outreach/seehear/spring05/including-span.htm> - Acesso/2006
Tradução: Miriam Xavier/2006 – Revisão: Denise T. Dias e Shirley Rodrigues Maia/2007.



Existem exceções especiais para as leis de direito de cópia nos Estados Unidos que fazem com que seja legal para nós colocar um livro em um "formato alternativo" para as pessoas cujas deficiências as impeçam de ler textos impressos. Originalmente, isto significava Braille no papel ou "livros falantes". Agora, também podemos usar exploradores óticos (scanners) para explorar as páginas e transformar a informação em texto eletrônico. Este texto eletrônico é simplesmente um arquivo de palavras do computador. Com o texto eletrônico e um software especial, podemos transformar o texto em Braille e reproduzi-lo em papel ou em Braille renovável. Também podemos "lê-lo" com um software de saída de voz como o "JAWS" ou com um software de amplificação como o *ZoomText*. O software de leitura *Kurzweil* permite que os usuários transformem o texto diretamente em arquivos de voz. Também podemos baixar arquivos eletrônicos em dispositivos portáteis para tomar notas como o *BrailleNotes* e o *PAC Mates*. Além disso, eles podem ser baixados no *BookPort* da *American Printing House for the Blind* e os usuários podem escutar uma versão com saída de voz eletrônica. Na realidade, você não tem que ter toda esta tecnologia disponível em sua casa, especialmente no verão quando a escola não está em funcionamento. Mas poderá baixar uma versão experimental de JAWS que funcionará por 40 minutos, isto permitirá que seu computador leia em voz alta.

Além disso, averigüe com seu professor sobre quais equipamentos poderiam estar disponíveis para você usar com seu filho em casa durante as férias de verão. Sua comunidade ou associação podem estar dispostas a emprestar dispositivos menos caros como o *BookPort* e os leitores do *CD DAISY*.

Além de simplesmente ler livros, existem outras atividades de alfabetização que pode fazer em casa. Muitos jogos são bons para ensinar e reforçar atividades de alfabetização como o *Scrabble*, o *Singa* e o *Monopólio*. Pode comprar versões em Braille destes jogos nos sites listados no final deste artigo. Alguns jogos também podem reforçar as habilidades matemáticas e estão disponíveis versões em Braille e letra impressa grande dos jogos de cartas tradicionais e também do dominó. Também são fabricados dados táteis. Considere a aritmética envolvida ao jogar *Yahtzee* e dominó de acordo com as regras tradicionais de pontuação. É divertido e desafiante. Outra maneira de desfrutar da leitura é enviar e receber cartas por correio. Pergunte ao seu professor se existem outros estudantes que leiam em Braille que estejam interessados em transformar-se em "amigos por correspondência" de seu filho. Se seu filho assistiu a um programa especial na Escola para Cegos e Deficientes Visuais do Texas, um Centro de Serviços Educativos Local, um acampamento de verão ou outra atividade e conheceu outras crianças que utilizam o mesmo meio de leitura, tente fazer com que mantenham contacto por correio. Consulte os pais das outras crianças para ver se estão dispostos a incentivar e ajudar no processo de troca de correspondência. Não permita que o verão passe sem ser aproveitado, planeje



atividades de leitura, faça com que seus filhos escutem livros, discutam livros com seus amigos e pratiquem jogos que exercitem as habilidades numéricas e de leitura.

* * *

RECURSOS

Jogos

MaxiAids

www.maxiaids.com

Scrabble em Braille, Monopólio em Braille, dados em Braille

Jogos de Cartas: Uno em Braille, jogos de cartas em Braille

LS&S

<http://www.lssproducts.com>

Bingo em Braille, jogos de cartas em Braille e em letra impressa grande

Empréstimos de Livros, Revistas e Jornais

Serviço de Biblioteca nacional para as pessoas cegas e com deficiência física (National Library Service for the Blind and Physically Handicapped) (NLS). Biblioteca do Congresso

<<http://www.loc.gov/nls/bbr/2005/1-mags.html>>

Arquivos em Braille que podem ser baixados pela Internet-Braille

A participação gratuita como membro faz os usuários elegíveis para subscrições grátis para as publicações *Boy's Life*, *Cooking Light*, *Muse*, *Rolling Stone*, *Science News*, *Stone Soup*, *Seventeen*, *Spider: The Magazine for Children*, programas da liga de beisebol e muitas outras atividades.

Biblioteca e Coleção de Arquivos da Biblioteca do Estado do Texas

Programa de Livros Falantes

<<http://www.tsl.state.tx.us/tbp/magsrevised2.html#brkids>>

Revistas e livros em Braille disponíveis através de seu programa de empréstimo

Livros

American Printing House for the Blind

<http://www.aph.org/catalogs/cat_html/bkstore_2004.html>

Arquivos em Braille, letra impressa grande e arquivos eletrônicos.

Nacional Braille Press

<<http://www.nbp.org/ic/nbpicbbc/index.html?id=MGLcTL6E>>

"Este projeto é em parte assistido pelo Programa Hilton Perkins da Escola Perkins para cegos, WATERTOWN, MASS.U.S.A. O Programa Hilton Perkins é subvencionado por uma doação da Fundação Conrad N. Hilton, de RENO, NEVADA-U.S.A."

Título original: *Incluyendo el Braille y la alfabetización em casa: No permita que su verano sea un largo período sin aprovechar.* Autores: Holly L. Cooper, PhD, Consultora de Tecnologia Assistida, TSBVI Outreach.

Retirado do site: <http://www.tsbvi.edu/Outreach/seehear/spring05/including-span.htm> - Acesso/2006

Tradução: Miriam Xavier/2006 – Revisão: Denise T. Dias e Shirley Rodrigues Maia/2007.



Clube de Livros Infantis
100 dólares de tarifa anual por 13 livros em Braille.

Recording for the Blind and Dyslexic
<<http://www.rtbdb.org/index.htm>>
Livros em fitas cassete e CD em formato DAISY

Seedlings
<<http://www.seedlings.org>>
Livros em Braille para Crianças

Bookshare
<<http://www.bookshare.org/web/AboutBrailleBooks.html>>
Livros em Braille em relevo (cópia impressa), livros em Braille ou arquivos em Braille que podem ser baixados da Internet.

Amazon.com
<<http://www.amazon.com>>
Procure no site livros em Braille
Muitos títulos para crianças aparecem na busca, mas a maioria aparece como não disponível. Continue procurando.

Braille Books Dot Com: The Braille Superstore
<<http://www.braillebookstore.com>>
Cópias impressas de livros em Braille disponíveis para compra.

International Braille Research Center
<http://www.braille.org/braille_books/>
Arquivos eletrônicos de livros em Braille.

Contadores de História

Tejas Story Telling Guild
Organização estatal de narradores de histórias com listas de grupos locais. Os ouvintes da narração de histórias geralmente são bem-vindos.
<<http://www.tejasstorytelling.com/index.html>>



Accelerated Reader

Accelerated Reader

<<http://www.renlearn.comJar/default.htm> >

Procura por título, autor, tema ou grau

<<http://renlearn.com/store/quiz-advanced.asp> >

Site que tem livros de Ar classificados por título:

<http://www.ashland.k12.wi.us/MVS/Book_Lists.cfm >

Escola para Cegos e Deficientes Visuais do Texas

<<http://www.tsbvi.edu/braille/braillebooks.htm> >

Arquivos em formato eletrônico, livros AR marcados com um (*)

Escola para Cegos de Iowa

<<http://www.iowa-braille.k12.ia.us/library.html#/braille> >

Arquivos em formato eletrônico, livros AR marcados com um (*)